

## Mentre qual viva pietra

transposed down

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il sesto libro de madrigali a5 voci* (Gardano press, Venice, 1594)

Canto

Men-tre qual vi - - va pie - tra,

Alto

Men - tre qual vi - - va pie - tra Ver - so per

Tenore

Quinto

Men - tre qual vi - - va

Basso

Men - tre qual vi - -

5

men - tre qual vi - - va pie - tra Ver - so per gli oc-chi miei la - gri - me mil -

gli oc-chi miei la - gri - me mil - le,

Men - tre qual vi - - va pie - tra Ver - so per gli oc-chi miei la - gri-me mil -

pie - tra Ver - so per gli oc-chi miei la - gri-me mil -

- va pie - tra Ver-so per gli oc-chi miei la - gri - me mil -

10

15

- le, Spe-ran-do nel mio sen l'al-te fa-vil - le Spe-gner d'u - na ver me ge-la-ta pie - tra, Sen - to che l'al-ma

Spe-ran-do nel mio sen l'al-te fa-vil - le Spe-gner d'u - na ver me ge-la-ta pie - tra, Sen - to che l'al-ma

- le, Spe-ran-do nel mio sen l'al-te fa-vil - le Spe-gner d'u - na ver me ge-la-ta pie - tra, Sen - to

- le, Spe-ran-do nel mio sen l'al-te fa-vil - le Sen - to, sen -

- le, Spe-ran-do nel mio sen l'al-te fa-vil - le Spe-gner d'u - na ver me ge-la-ta pie - tra, Sen - to, sen -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2023-11-10 / ver. 2023-11-10) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)

mia, *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce,* *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce,* *che l'al-ma*  
 mia, *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce,* *sen - to* *che l'al-ma mia gri-dan-do*  
*che l'al-ma mia,* *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce,* *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce:*  
*to che l'al-ma mia,* *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce,* *che l'al-ma mia,* *che l'al-ma*  
*to,* *sen - to* *che l'al-ma mia gri-dan-do di - - ce,*

mia, *che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce:* *In que-ste fiam-me sol vi-v'io fe - li - ce,* *Tal-ché lie-t'e gio-*  
*di - ce,* *gri - dan-do di - ce:* *In que-ste fiam-me sol vi-v'io fe - li - - ce,* *Tal-ché lie-t'e gio-*  
*In que-ste fiam-me sol vi-v'io fe - li - ce,*  
*mia gri - dan - do di - ce:* *In que-ste fiam-me sol vi - v'io fe - li - ce,* *Tal-ché lie-t'e gio-*  
*che l'al-ma mia gri-dan-do di - ce:* *In que-ste fiam-me sol vi - v'io fe - li - ce,*

con-do Sia dun-que il fo-co e-ter-no le ri - spon - do, *E co - sì,*  
 con-do Sia dun-que il fo-co e-ter-no le ri - spon-do, *E co - sì* *d'u - na*  
*E co - sì* *Tal-ché lie-t'e gio-con-do Sia dun-que il*  
 con-do Sia dun-que il fo-co e-ter-no le ri-spon-do, *E co - sì* *tal-ché lie-t'e gio-con-do sia dun-que il*  
*E co - sì* *d'u - na pie - tra*

e co - sì d'u - na pie - tra fred -  
tra fred - da e vi - va E - sce la fiam - ma, tal - ché lie - t'e gio - con - do sia dun - que il fo - co e - ter - no  
fo - co e - ter - no le ri - spon - do, e co - sì d'u - na pie - tra fred - da e  
fo - co e - ter - no le ri - spon - do, tal - ché lie - t'e gio - con - do sia dun - que il fo - co e - ter - no  
fred - da e vi - va E - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va,

35

da e vi - va E - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, tal - ché lie - t'e gio - con - do sia  
le ri - spon - do, d'u - na pie -  
vi - va E - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va,  
le ri - spon - do, E - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma,  
e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, Tal - ché lie - t'e gio - con - do Sia

40

dun - que il fo - co e - ter - no le ri - spon - do, e co - sì  
tra fred - da e vi - va e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi -  
e - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va,  
e - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va,  
dun - que il fo - co e - ter - no le ri - spon - do, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av -

d'u - - na pie - - tra fred - - da e  
 va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va,  
 e - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, e - sce la fiam - ma,  
 e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - - va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av -  
 vi - va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av -

45  
 vi - va e - sce la fiam - ma, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - - va.  
 e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, che'l mio cor av - vi - - va.  
 e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va.  
 - vi - va, e - sce la fiam - ma che'l mio cor av - vi - va, av - vi - va.  
 vi - va, che'l mio cor av - vi - va, che'l mio cor av - vi - va.

Mentre qual viva pietra  
 verso per gli occhi miei lagrime mille,  
 sperando nel mio sen l'alte faville  
 spegner d'una ver me gelata pietra,  
 sento che l'alma mia gridando dice:  
 In queste fiamme sol viv'io felice,  
 talché liet'e giocondo  
 sia dunque il foco eterno le rispondo,  
 e così d'una pietra fredda e viva  
 esce la fiamma che'l mio cor avviva.

While like a living stone  
 I spill from my eyes a thousand tears,  
 hoping in my breast to extinguish  
 the lofty sparks of a truly frozen stone,  
 I feel my soul, crying out, says:  
 In these flames alone I live happily,  
 such that, joyous and merry,  
 therefore let the flame be eternal, I respond to her,  
 and so from a stone, cold and yet living,  
 escapes the fire that gives life to my heart.  
*translation by editor*